

Lục Tỉnh Tân Văn

Đ. NGUYỄN-V. C. A.
 Rédaction:
 151-153 (1^{er} étage)

GIÁ BÀN:
 (Hàng tháng) - Hàng năm
 Một năm 6 00
 Sáu tháng 3 00
 Ba tháng 2 00

六省新報
 NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 MỖI SỐ BÁN 10 CỘNG
 TELEPHONE 17 72

GIÁ BÀN:
 (Hàng tháng) - Hàng năm
 Một năm 7 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25

POUR LES ABONNÉS, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
 à MARSEILLE: Aux bureaux de Truong-Bac-Tan-Van.
 On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

- 1. - Hội kín xứ ta.
- 2. - Tiệc mừng.
- 3. - Thi certificat d'études primaires.
- 4. - Saigon địa cảnh.
- 5. - An cướp nữa.
- 6. - Bàn A-phiên lâu.
- 7. - Quan Toàn-quyền vắng tỉnh Thái-nguyên.
- 8. - Chết rồi.
- 9. - Rắn mắt không chừa.
- 10. - Thơ tin.
- 11. - Thông báo.
- 12. - Thế thao.
- 13. - Hướng truyện.
- 14. - Oan kị theo mãi.
- 15. - Lời rao.

Hội kín xứ ta

Nos sociétés secrètes

Vi thấy những đồn bắt tráo xây đến nơi cõi Đổng-Pháp trong mấy năm nay, lại thêm thiên-hạ ai ai cũng nể-muốn càng ngày càng hơn, thì rõ là trong xứ có biến động bởi nơi hội kín nó âm hành chắc là chủ khuynh hướng về những đấng thượng phong bại tục vì là tinh những đấng giấu chẳng dám chiếu xướng.

Thầy theo nghĩa thường, bởi cách dùng của người Tây, thì hai chữ Hội kín là chỉ một đoàn người đồng chí ý về việc chính trị, triết học, tôn giáo, mà chẳng phải mọi người đều nhập đoàn đảng, dù có bằng hữu cùng những người thân cận thì trong cái đảng thì mới cho vào thì.

Lắm khi bên Phương-Tây linh tuấn phòng tâm mà những hội kín. Nhưng vậy chẳng nên lấy đó mà suy luận rằng hội kín chủ ý làm đều tội ác. Chẳng phải vậy, xa lắm; linh tuấn phòng là lãnh phân hộ về hơn đàng cùng sự sẵn khỏi quan gia trị hoàn hành nhiều nhượng, và cũng lo phân chức trách cho trị hiện pháp cũng xã hội qui tắc.

Và lại trong quần t'n h'a đầu chằm, nhưng vậy kỹ trung có một sức màu vô địch, hiểm trở thế nào cũng xông lược nổi. Bởi vậy cho nên mỗi một khi một đều tấn hóa bào phải toàn thành, thì tự nhiên cái trí thiên-hạ đã luyện sẵn theo trước rồi, nhưng vậy mà thứ xưa không có việc tấn hóa nào mà 'loạt thành một ngày cho dựng, lại thêm hạ thì cũng phải cho có thấy về mặt khách Hải-nam làm đầu. Mấy tên khách ấy, cũng có nhiều tên phân thực ra khỏi xứ, đều nguyên là quân đr đảng của hội Hồng-tứ-Toàn, là hội có tiếng khi trước tự tập để mà diệt nạn Thanh, Sau chúng nó qua ẩn dật bên Nam-kỳ mà ta dung nạp quá rộng, chúng nó mới nghĩ ra mà kiếm tiền và lấy của Annam mà làm giàu, cũng như hết thấy những cách chú qua, đây áp đảng những quân trai tráng làm biếng và ăn trộm ăn cướp. Tên khách làm đầu đảng thì giữ một bồn số người nhập đảng, quân xuất việc chiêu dụ bắt chước theo thiên-địa-hội và định đạo

cho toàn thành, mà cũng bởi vậy ra, những lệ luật hữu ích, rồi thì lại hóa như là những hội bặc ái nhóm loại. Đời này dân có quyền muốn chỉ thì xin, còn các nghị viện thì chế điều luật để mà làm cho cái điều ấy phu thỏa vậy thì còn cách mạng mà làm gì, bởi vì mỗi một ngày thì chúng ta đều có làm một điều tiến hóa riêng đả vữa ý chúng ta. Ấy đi người ta mới gọi rằng chúng ta vận động theo luân lý, nghĩa là cái cạnh liền liền với nhau.

Phải xét rằng ngoại trừ những hội kín lớn chúng ta đã chỉ vai tưởng trí tuệ và căn cấp, thì bên Tây hãy còn nhiều hội gian ác nó cũng mượn cách chiêu mộ của những hội lớn ấy và nó cũng loan báo kiến niệm những sự xấu của chúng nó mưu. Những hội quân hùng đồ cũng xây, như hội cái kêu là « La main noire » (Bàn tay đen hay là độc thủ) thì toàn thì là đồ thiên-hạ khi để họ ra kiêu ngạo, rồi chúng qui lại chúng nó cũng phải tàn hoại chỗ chẳng ra gì, bởi vì những quân không lương thiện thì tự nhiên nó phải cùng đố cùng làm gì nên, và hết cái đường phá dâm-thi làm sao cũng phải thừa đường phước thiện luôn luôn.

Tại Nam-kỳ; từ những 'ba mươi năm nay, có khi vì bởi ban hành luật lệ của chúng ta sai và như là vì bởi quyết hành hương-chức một ngày một sự sự, cho nên trong các miền thôn dã mới nổi lên những hội du-côn, bán đầu thì có một hai tên khách Hải-nam làm đầu. Mấy tên khách ấy, cũng có nhiều tên phân thực ra khỏi xứ, đều nguyên là quân đr đảng của hội Hồng-tứ-Toàn, là hội có tiếng khi trước tự tập để mà diệt nạn Thanh, Sau chúng nó qua ẩn dật bên Nam-kỳ mà ta dung nạp quá rộng, chúng nó mới nghĩ ra mà kiếm tiền và lấy của Annam mà làm giàu, cũng như hết thấy những cách chú qua, đây áp đảng những quân trai tráng làm biếng và ăn trộm ăn cướp. Tên khách làm đầu đảng thì giữ một bồn số người nhập đảng, quân xuất việc chiêu dụ bắt chước theo thiên-địa-hội và định đạo

những việc phải ra làm. Trước hết thì phiên đảng bắt cướp, trong các tỉnh Mỹ - tho, Vĩnh - long, Sa - đéc, Châu - đốc, Sóc - trăng và Bắc - liêu. Theo miệt đó thì lại cướp đường, lột đồ những người đi bán gạo, những đàn bà và con gái có tư trang, rồi ban đêm thì dái tùy khi giải vào cướp - phá các sở làm ruộng chúng ghe thương hồ. Từ năm 1889 cho đến ngày nay, trong những vụ 'đại hình án cướp sát nhân, thì những vật chứng cứ đều là dao tranh, súng ống bằng tre văn thép, hay là bằng thép (hoàng đồng) và cũng có súng sáu; còn tù phạm thì tinh những là trẻ trai hay là người thanh niên, tay có làm đầu năm chấm hiệu lĩnh còn minh thì vẫn thân nhiều ít một cách đi kỳ. Khắp hết mọi nơi thì Chêc nô đều trao tay lại cho Annam làm đầu đảng, còn chúng nó thì giữ phần oa-trữ (t) rồi mà nhiều lợi.

Bây giờ, gần khắp cả Nam-kỳ đầu đất cũng đều có hội kín, là bằng đảng quân trộm cướp, gian giảo, chúng nó cũng cứ việc như xưa nay, hết ban đêm thì cướp đường, cướp sông cướp rạch và cướp nhà có ăn. Thường có khi người tài chủ không dám đi thửa, mà cũng có hương-chức lại không dám làm chỉ động đất thì chúng nó, vì sợ oán thù. Đến đây phải nhắc lại rằng nhiều khi những quân du-côn giải tới tòa, tuy đã rõ rằng đáng tội, nhưng mà ngắt vì không có bằng cứ đủ, quan tòa cũng không biết sao dựng, cho nên chúng nó mới đốt nhà mấy người đi cáo giác và những hương-chức có đi bắt nó mà nạp. Bởi vậy cho nên trong làng ấp Nam-kỳ ta xưa nay hình tình, bây giờ mới thành ra như đời hà-chánh ai ai thấy Phật hoàng, còn quân du-côn thì bất trị.

Lại cũng có nhiều người - hương-chức không vô dự cùng hội kín, các họ cũng làm như có hiệp đồng chịu một số, thường niên phải chịu tiền này bao nhiêu mới dựng ăn nhân này đó, chúng tôi có biết một tên cai-tổng, gia-sản rất lớn, đi một năm thì phải nạp, hết năm thì phải nộp cho du-côn trong xứ thấy, Ông nên trâu và lúa của thầy không ai dám đả tới.

trở nài. Bằng không thì phải thất danh chúng ta là bực mở mang hóa ngoại. Chúng ta chịu lấy chức giáo dục trong cõi họ này thì chúng lại phải cung hành phân sự chẳng nên đả đọa và chẳng hề khi nào mà không chấu, đáo.

Trước hết là Chánh-phủ thượng tự có đủ quyền hành thì à là ra tay thì thế, chứ chẳng không. Chúng ta vẫn biết Chánh-phủ có đạ-án cần minh đạt và lại lơ thiệp việc-phủ trị người Bản-quốc, chúng ta chỉ cầu xin cho đảng cử hành chống chống mà thôi. Chúng ta trộm biết rằng hiện đương nghiên cứu mà thiết điều lệ về về vnon công và rồi cũng sẽ có lập sách có công riêng cho những kẻ nào chỉ nhớ có tiền công không mà nuôi lỗ miệng mà thôi. Ấy cũng là mỹ ý. Như có lệ buộc ai cũng phải làm công việc, thì chúng ta mới rửa đảng lần các nơi thành phố và các miền thôn dã cho hết sạch những loại kỳ-sinh như những đồ trộm cắp, oa-trữ, những quan nhụt của rủa râu mới dựng giảm bớt thiệt nhiều. Còn lại những quan nào cứ giữ thói cũ chẳng chừa, thì chúng ta lại trong city có các toa án sửa trị nghiêm minh mà đừng dung thứ chút nào, như lời ngoạ ngôn đó thuyết xưa nay, thì à là chung quốc tình phải tận tuyệt. Và như sau, nói cũng đi, Tòa án ta trị không nổi, thì chẳng còn dự chi nữa, chúng ta phải xin dùng trở lại luật lệ Annam. Đầu phải làm cho đảng, là đầu đảng phải phải đặt cho có công việc làm, và phải có đốc sự và kiểm sát cho chắc chừa, hầu hầu những nghị định mới phải luận hành chẳng bỏ qua.

Tại cũng phải phòng các hội kín cho thiệt hẳn hội, ấy là việc làm được, cho chẳng phá vỡ nhưng, phải kiếm tiền chúng nó lấy nhơn số nhân lực. Nếu trong xứ sau nữa là 'loạt trong những năm hoặc ba năm thì chúng ta xây theo cơ hội của chúng ta, những kẻ đương cơ hội này cũng phải trình diện một lần trước pháp luật chính quân phòng Saigon tại các sở binh (Sơn đẩu) mới tinh thành và tại các cai phó tổng về miền thôn dã.

Khi lập điều lệ cần kíp, thì nhất là phải lưu tâm rằng quân/du-côn và mấy hội kín nó cũng có một điểm mà chúng ta nên người ta tưởng theo chúng ta, bởi vậy hay là người bắt đóng chỉ trong việc chính trị. Hết thấy cả đoàn o'Brien chúng nó là chỉ có xiêu theo lòng ta dâm, ăn trộm cướp cùng thói gian giảo, chúng nó đã dâm thâm đi rồi.

Dịch giả :
 MINH-ĐỨC.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Quan Toàn-quyên Long

VIỆNG TỈNH THÁI-NGUYỄN

Có quan Thống sứ Monguillot hộ tủng, khi đến Thái-nguyên, các quan Tây-Nam và các chủ nghiệp đều nhờ an quan Khâm-sứ Fornier trình bày.

Viếng Thành-phố rồi, quan Toàn-quyên có đi viếng mấy sở Mộ, tại Phan-bê, mô thàng cách trung châu Thái-nguyên chừng 15 kilômét, trên con đường Backan, đến nơi có quan chủ sự phân sở dẫn giải công sự đường lăm và công sự sẽ sửa lại sắp máy điện v. v.

Chết rùi

Bữa 15 mai 1921, lúc 3 giờ chiều, 4 người Annam tắm dưới sông Arroyo de la Poste gần cầu tàu Chaloupe của quan chủ lĩnh.

Rùi có một người không biết lối bị hụt cẳng, phải đeo một người tắm gần đó, hai người chơi với giữa với, là lên chừng nghe được, có người, là lên trẻ qua, lội ra kéo về bờ được có một người mà hết thở, còn một người thì bị nước chảy trôi, qua ngày mai mới tìm được thấy.

Cũng là một bệnh rần mắt mà phải bị rùi, chớ như kỹ lưỡng mà nghĩ, cho mình không hết lối không nên ra sâu thì có đầu chết rùi như vậy.

Quả thực nghe nói cả hai đều là học trò trường Mython.

Nº (171) FEUILLETON DU 25 MAI 1921

ROMAN

OAN KIA THEO MÃ

BẢ MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ hai mươi tám (Tiếp theo)

Lê-quí-hữu nghĩ coi cái gánh tình này nặng sức mấy cân? Vào nhà hầu buổi chiều có khác chi buổi mới, sớm kia lại khác chi tối này, tôi cũng lưỡng ngán ngán ngỡ ngỡ, ngán ngán ngại ngại. Cũng thương thương nhớ nhớ, ước ước mơ mơ, cũng đợi đợi chờ chờ, trông trông ngóng ngóng. Tôi chẳng làm chi khác hơn là ra vào trông coi có tin mắng nào đem đến cho chăng? Tôi chẳng suy, tính chi khác hơn là suy tính trong cuộc ái ân của tôi với nàng, và cũng chẳng nghĩ chi, nguyện chi khác hơn là nêu tôi chẳng động chung cùng nàng cho trọn, thì tôi chẳng chung trong thế cuộc với ai; nặng mặt, tôi đi chẳng còn; nặng chết tôi quyết chẳng sống thêm ngày nào hơn nữa.

Tang hầu về, mở cửa vào, thăm thay, sau trước quanh hiu, phòng không gỏi lạnh. Lê-quí-hữu xét coi còn cái cảnh thây nào hơn cái cảnh thây này nữa chăng? Thật đáng cho là cảnh sát hơn,

Rắn mắt không chữa

Tại rạch Kàhôn, có một chiếc ghe lồng nhỏ, 2 vợ chồng tên Nô và Nô-lâm chủ, có mướn hai tên bắt cá đưa thì chèo lái, đưa chèo mướn đi buôn.

Nhằm lúc phải đậu tại rạch Kàhôn chờ ước mà chèo lên Mytho, không dè có chiếc tàu Mekong chạy tới, tên chèo lái làm lẩn rần mắt, xeo ghe qua sông, mướn kia rạch. Tác không cho nó không nghe, nói tàu chạy còn xa, qua sông phải kịp.

Ái dè mới chống ra giữa với bị tàu chạy tới đụng ghe rã ra làm 2 đoạn, may dưới ghe đều biết lối hét mà vô bờ.

Thằng tài công vô bờ rồi trốn mất kim chưa được.

Giỏi quá, cũng vì binh rần mắt.

Thơ tin

Kính xin ông chủ bút ấn hành bài này tôi rất cảm ơn.

Ngày 11 Mai 1921. Tiệp đưa quan Chủ quận Anhóa hồi hưu quan Huyện-Ngan có đọc giữa tiệc.

Nhơn tiếp tiệc mừng quan chủ quận Anhóa.

Và quan Đốc-phủ-sứ Nguyễn-văn-Trụ nhà nước ăn từ bắt đầu bội tình.

Từ khi ngài trốn nhậu quận này đã được 12 năm, người có lòng khoan nhơn độ chúng tôi rất buồn rất tiếc kè sao cho biết, chúng tôi chung nhau mà làm lời cảm tạ như vậy:

Tông viên hương chức nơi nơi, Chung đời tâm tọng đưa người ăn quân;

đánh để đùng lòng người, phải sạch hồng trần, chớ hèn thê tục!

Nếu chẳng biết con Khâu-thị nó có hết lòng theo mà gìn giữ có như chăng? Nền nếp có theo mà gìn giữ v như lời tôi dặn bèo, chẳng hay nó có dễ đánh nằng trở lại động chăng? A há, nói tới con Khâu-thị, nhớ tới con Khâu-thị: « Ôi, Khâu-thị à, mi là cái người tội ác làm nên nỗi con cha vợ xa chồng, nay lại còn giẫy dụa liên lụy đến kẻ thì chịu nhục nhằn, người thì làm lòng đòi đoạn. Mi chẳng đáng mà sống trong; ta chẳng xét công mà lại ghi tội mi; mi chẳng đáng mà lại hưởng của ta, song ngày nào binh tới đây, sẽ trả ân oán, thì cái tội phản chủ, cái tội hại chủ mà kẻ lầy lăm công của mi cũng phải gánh lấy một phần, nên phân cả ao bị lừa thành, để đầu là... »

Lê-quí-hữu biết: sao chớ, khi xét tới nỗi niềm, cái nư gần của tôi lộn với mạch máu, làm cho tôi bức rức bối bối, xôn-xang không biết kể. Tôi chẳng biết tôi phải tính sao, liệu sao cho an phận. Bởi vậy trốn buổi hầu chiến, tôi luống những ra vào, không an ngồi đứng. Tôi buồn đảo đảo; trông cho mau mắng giờ, ra về đứng dò hỏi tin nàng kéo ư. Mà thăm thay, lúc ngồi mà ngóng trông, mắt lom lom ngó chừng cây kim đồng hồ, tai để lóng nghe chừng tiếng tic tac, đồng hồ lại chạy lâu quá sức; lâu cho đến đôi

Muốn bán

Một số ruộng khẩn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đủ, tọa lạc tại khúc đường Phạt-thiết-Djiring gần ga đường nhà nước.

Ái muốn mua, xin hỏi bán-quân.

L. T. T. V.

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều từ năm, đều đều hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vay kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

Dùng kiên hiền

vi thì thây

Da của mình có cá muốn lõ lõng rộc nhỏ. Nhưng lõ lõng này rước bụi và vật do đây của gió đưa đến phải bị bị, thì phải xô nó ra, như muốn cho được mịn cái da và màu nó tươi tốt. Muốn giữ cho da tốt và tươi, thì phải giữ máy, lõ lõng cho sạch sẽ và trông cho nó có vẻ nhà thờ hời. Sphong Cadum loại và đôi số, vô số loại, lõ lõng được và đôi số do đây, và bụi ra thì tự nhiên da trở nên mát mẻ và tươi tốt.

Tiệm nào cũng có bán, giá có 270 một miếng.

một phút dài hơn một khác, một khác lâu quá một giờ; tối thăm tưởng, có khi đồng hồ này muốn phá tới chăng, hay là ai thấy tối như vậy khây chơi, sửa cho đồng hồ chậm trễ. Nghi vậy nên tôi chẳng nhieu-nhục ngồi chờ, vâng đứng dậy, bước vào phòng trong, hỏi bạn đồng-tư: « Vay chớ đồng-hồ của thầy mấy giờ rồi đó? » Thầy mặc đồng hồ ra coi và đưa cho tôi coi. Bốn giờ mười lăm, rồi lại nói: « Đứng theo đồng-hồ Nhà nước! » Tôi liền hỏi tiếng ỏi thì đi và nói: « Có lý nào chừng này mà có bốn giờ mười lăm. Bốn đây, cả hai đều chạy trễ! »

Về chỗ ngồi, tôi kêu búp hầu báo giờ cho giờ. Búp hầu tung ý ra đi, rồi nói vào thưa: Bốn giờ mười lăm! Tôi liền nói: « Thì cũng thế này đồng-hồ này, coi chi vô ích. » Tôi chớ không còn có đồng hồ nào khác cho chú coi hay sao? Vì biết chủ đi lựa thứ đồng hồ chơn rứa mà coi, thì ai cần sai chú. « Đứt lời thì người cần-nhân, nóng nảy sức không muốn đi. Nhưng mà chưa tang, bắt bắt đi về đi. Cục lòng tôi biết bao, cứ thất thèo ra vào, xôn xang gan ruột.

Chứng tang hầu, trông hỏi chưa dứt, tôi đã ra khỏi cửa. Chẳng đợi ai, không chờ ai, tôi đi trước một mình, bước như như chim. Tôi cũng rảo càng đờng khắp ngã, hết đàng ba qua ngã bảy ngóng trông; trông xa xa coi có thầy

TIỆM ANNAM
Đóng giày và may phục Langsa
Lê-văn-Bên, Kê-nghiệp
cho nhà PHU-TOÀN
17-19, Rue Amiral Courbet
(Halls Centrales)
SAIGON

Entrepôt de Cholera
IMPORTATION-COMMISSION
71, Bd Tổng-độc-Phương

BÁN SỈ BÀN LỄ
Vải lụa.

Bộ hợp - Rượu chác, - Rượu ngon - SỮA NESTLÉ - Champagne DELEBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (có 120 năm).

Bộ tân chế bên Paris
Đầu thom Coty - Du, Nón, Giày - Chemises - Bóp da - Dao hàn - Bút - Bộ chưng phòng khách.

Hàng tất cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chủ vi dật.

Giấy thép để in: Paulhan-Cholon
Giấy thép số: 657.

Le Directeur: Paul HIỆP
Officier d'Académie, Comissaire de Marine
Crédit de Commerce

nàng, may gặp động đờ năng trở lại. Nào có thầy chi đâu. Kiểm không đúng về nhà, cũng chẳng thấy con Khâu-thị. Mở cửa vào thay đồ rồi, tôi có trông tới cơm nước chi đâu; cứ dựa cửa đứng trông, đầu không thấy đầu thấy hình cũng có chút tin về nó. Hay đầu trông càng giờ càng bay, trông thôi đôi mắt đã mòn, tuy vậy mà tôi chẳng mỏi lẳng, bắt đứng tại ngồi, ngồi mà chờ Khâu-thị, bắt tới bây giờ, con Khâu-thị vẫn chưa về nhà.

Trời tối, tôi chờ đến giờ, có đi theo nhà của thầy, tìm theo có mà mặt. Tôi chờ chờ, chờ khuyên dụ có mi trở về nhà này.

Nàng, có biết tôi là ai và nói chuyện với tôi mà khuyên dụ. Từ hồi trưa tới giờ, từ ra lúc tôi gặp có quanh chú, thì có còn nói hỏi đôi câu, chừng có họ mà đi bậy chạy càng, chớ có nói vô xiêng vô quàng, khốc la, ca-hát. Có chăng kè chỉ khác hơn chuyện mua hơn chước dữ, có chẳng than chi khác hơn. Tôi chẳng nghe ai mà phụ nghĩa tức mà không nói tới sự sống, khi lại cứ đi nói như.

— Rồi từ hồi trưa tới giờ, mi có cho có mi ăn uống chi chăng?

— Thưa, tôi có cho mà có có ăn đâu. Thường hay cho có, mình hỏi xét về mà hề mất thầy đó ăn lại sự.

(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUU.

PHARMACIE PRINCIPALE

Thuốc thuốc Tây này đơn giản theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

Lập ra từ năm 1865 bởi TRƯỚC CỦA ÔNG HOLEBÉ và RENOUX

Nay tại L. SOLIRENE, nhứt hạng bao-chê sư, kê nghiệp

Saigon, người nhà hát tây, bạn cũ thế thuốc tây tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục châu chư quân-tử
ở các đàng thuốc tây xin hãy gọi tên (tên thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng,
nếu thì viết thư cho ông Solirene người sẽ gửi cho không

Giới thiệu rằng hết tài lực mà đem cầu qua phía Sélection, nhưng mà phe tiên-phương không có đá cái nấp cho lợi hại. Các là bị thừa nên rằng chỉ cùng là non hai món sức chó gì!

Một giây lát Valentin lừ câu qua lại đi trong quán Giỏi đốp rồi nhấm ngay gói mà đá vào. Phù-môn bắt cầu đá ra, Chapuis chạy trở tới tợ một cái rất mạnh cầu bay vào lưới.

Sélection 3 — Giỏi đốp 0
Cách chừng 5 phút, Beauvoir đợ cầu, thấy điệp tốt đá ngay lưới. Thơm đợ khò. Thi Paul chấp lại giao cho Valentin đưa lợi trong cửa.

Sélection 4 — Giỏi đốp 0
Tối giờ M. Breton thổi tù hi hải cuộc đầu cầu này

HƯƠNG TRUYỀN

(Echec)

(Tiếp theo)
Cái thú vị của người làm ruộng (ông tiểu)

Tuyệt này tinh nết những chỗ nhân ở giốc theo đây, núi Hải văn lấy làm thích thú nhau vô số làm ăn. Đây nói Hải văn trên thì liên miền đến van rừng sưa mà dưới thì giáp nơi cái bể rộng sâu vô hạn, trong núi ấy ở ngoài thì chớ gì nhưng thế theo họ mà vào thì không biết bao nhiêu là vẻ đẹp cảnh kỳ, thực là công người không tài nào mà làm ra được, rảo là u-khê, cổ thực, nào là bần thạch phi tuyết chỗ nào cũng im mát thanh kỳ không thể kể cho xiết những cảnh ấy có ai hưởng được? Trường chi có mấy ông tiên vậy.

Khi các tiên phũ rảnh việc thì đi cầu cá kè đi kiếm rau cỏ đi nấu cơm. Đồ lương thực của họ chỉ có một hộp diêm một bầu gạo và một cái nồi rứa mà chỉ trong một chốc là có cơm canh đủ ngon lành cả.

Câu cá. — Trong hóc đá dưới các gành kè có nhiều con Nha (đồng như loại của đồng hay là rạn đá). Bắc nội con ấy tươi thật ra làm mồi, tước vào lưới của nếm xương bả, dưới bể kè gành đá ấy lại có lắm thứ cá rất ngon gọi là cá rô-gành, cá má. Bò mỗi xuống trong 4-5 phút đã kiếm được năm sáu con, không cần cầu nhiều chỉ đủ bữa ăn thì thôi.

Hái rau. — Về tiết này, dưới các hóc đá mọc ngấm dưới nước có mọc ra một thứ rêu gọi là mứt, có mùi hơi tanh mà ngọt và hơi nẫu canh với cá ăn khoẻ lắm. Chớ khi lặn xuống lội xuống lỵa các cái với nó gọi là mứt tức mà nó thì lại ngọt hơn là nước thường họ hay bán nhỏ zong, lại lên rừng kiếm vài đọt cây bứa, đọt bứa vị chua đắng hay giã nhie!

Hái vị rau ấy và vài con cá ấy đã đủ làm một bữa canh ngon rất, hương bầy còn thêm muối tiêu ớt.

(Sau sẽ tiếp theo)

Đà rê mà lại tiện

Muốn bán một cái Mototric và ruốt và đồ phụ tùng con motor di chơi vợ, chồng và 3 con (thật tiện) hạp. Giá phải chăng 400 \$ 00 xin họ nơi M. Phú ; 18; Rue Colombier — Saigon.

HÀNG
ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon
Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.
Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.
Có thợ ráp máy giởi ở tại hàng
MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp sẽ thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

Nhân diệp

Muốn bán một cái Ô-tô rứa mà hiệu **FORD** cũng còn mới.
Giá là : 1.800 \$
Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Carisat, Saigon.

Dip tốt

Có người muốn bán một cái xe hơi hiệu **"Dodge"** còn mới, vỏ ruốt cũ nhưng hảo.
Giá bán chắc là : 1.600 \$ 00.
Chờ tối hay viết thư :
40, Boulevard Gallieni Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM
Nº80 Bđ Charner và Carabelli Saigon
HUYNH-HUE CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách, kể từ 1^o Juillet 1920 tôi mới được phép tạm ngụ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) ở số 80 phố Charner ở dưới đất rất sạch đẹp và thoáng khách.

Nguyễn-văn-Diệp

(THỢ KHAN ĐỀ)
et Propriétaire Suivi de Binh-nhâm Lai-thi

Chỗ làm khăn bưng, Bơm hay và nhiều thứ đồ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải đi đi. Hàng mới về thì khời đi, còn muốn đi mua thì từ 8 tới 4 giờ thôi. Giá khăn có 3 hạng hàng nhất 3 đồng hàng nhì 2 đồng rưỡi hàng ba 2 đồng, qui ông mua sẽ phí tôi chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cùng trả tiền trước tiền cho 2 môi.

Kính cáo.

PELLISSON
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Tất cả thường : ba con trong 1 (3 con trong 1)
Tất cả thật tốt cũ mới nữa

SAM-BANH
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Tất cả thường : ba con trong 1 (3 con trong 1)
Tất cả thật tốt cũ mới nữa

PRIOR
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Tất cả thường : ba con trong 1 (3 con trong 1)
Tất cả thật tốt cũ mới nữa

A. COURTINAT & C^o - SAIGON
ĐẠI HIỆU PHÁP
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Tất cả thường : ba con trong 1 (3 con trong 1)
Tất cả thật tốt cũ mới nữa

YERNET
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Tất cả thường : ba con trong 1 (3 con trong 1)
Tất cả thật tốt cũ mới nữa

SAM-BANH (Champagne)
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Tất cả thường : ba con trong 1 (3 con trong 1)
Tất cả thật tốt cũ mới nữa

Leon Chandon
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Tất cả thường : ba con trong 1 (3 con trong 1)
Tất cả thật tốt cũ mới nữa

HÀNG NGÀNH
và NGƯỜI THAY MẶT
Trong cả hoàn cầu
HAY HỜI SÁCH
cổ điển và hiện
Hàng chính và hàng ngoại
sẽ cho không

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Métaallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
BÁN SỈ - BÁN LẺ

HÀNG BÁN
Giá rẻ hơn hết
TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG
Nam-van
(PNOMPIEN)
góc
ĐƯỜNG PROTECTORAT
và
ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

ở Saigon
551, Quai de Belgique

Hàng đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hàng này thay mặt cho :
Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin.
— Hãng xe hơi Decauville : Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy ;
— Hãng xe đạp "Berliet" : Xe hơi dùng thường và xe cho đi công nhân ;
— Hãng "Dunlop" : Dầu sơn Ripolin ;
— Hãng "Berthel" : Hột nổ, người và thuốc súng ;
— Hãng "Larbot" : Saint-Yorre : Thuốc súng và thuốc ngâm hiệu Larbot ;
— Hãng "Berthel" : Xe và máy : "Berthel" : "Berthel" ;
— Hãng "Le Caolais" : Xe và máy : "Le Caolais" ;
— Hãng "Le Caolais" : Xe và máy : "Le Caolais" ;
— Hãng "Le Caolais" : Xe và máy : "Le Caolais" ;

Hàng trong kho ở Tonkin :
Dầu điện ;
— Bộ dụng cụ sửa chữa trong nhà : Cây rơm, cây xoi đất, cúp, cuốc, và các dụng cụ khác ;
— Bộ dụng cụ dùng trong việc làm : Bộ khí dụng cái nhà, sắt để dùng gác song, đá sắt đẹp, tron, vườn sắt làm nồi hơi (chaudière) sắt bể mặt đen và xi-kem, kềm lợp nhà, bóm để đem nước vô ruộng, bóm nhà cửa, v.v.v.v. ;
— Hãng "Berthel" : Xe và máy : "Berthel" ;
— Hãng "Le Caolais" : Xe và máy : "Le Caolais" ;
— Hãng "Le Caolais" : Xe và máy : "Le Caolais" ;
— Hãng "Le Caolais" : Xe và máy : "Le Caolais" ;

Vật dụng làm nhà :
— Vật dụng làm nhà : Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Vật dụng làm nhà : Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Vật dụng làm nhà : Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;

— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;

— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;

— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;

— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;

— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;

— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;
— Bộ dụng cụ dùng để đóng nước, ống thép dùng theo nhà (chaudière), ống thép ;

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY.
TẠI THÀNH St-Étienne
 Mà thôi

Monsieur F. MICHEL, CAFFORT Successeur
 ở đường **Catinat số 36**
SAIGON

Có Bàn SÙNG
 đủ thứ ra đủ kiểu. B1.
 THUỐC ĐẠN, XE MÁY, BÔNG-HỒ
 và đồ NỮ-TRANG. ĐE đủ tất tại giá rẻ
 Luc-Châu muốn mua vật chi thì xin đi theo như vậy;
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat, SAIGON



một minh nhà
Denis-frères
đại-lý cả Đôn
pháp thứ hệ
quạt này.

Trên quạt này khắp nơi đang pháp bán là một sự nhỏ một hợp mà tài!

Ai muốn mua sý (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Như : Lành rộng trơn, bông lành hẹp, địa minh bằng, minh què, xiên bông đũa bà, bông liêu, bông hột mè, lụa lồi, xiên trắng 7 chỉ sa trơn, sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gò, v. v. màu mắng, bông phân lá cây, đen, trắng hột mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise Đông-Thịnh**, Rue de la Soie, n° 4 Hanoi, mà mua.

Tiệm ty mới chế ra thứ lành 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc lắm, khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng máy nhẹ mà coi ngộ lắm.

Buôn bán thiệt tha và đã tinh giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sý đang kiếm lời nhiều.

Viết thư lạy xiên (échantillons) cứng đặng, hay là mẫu nhồi mứt thì giờ, viết thư lạy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tinh của bạn này (clients) chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả đã trước thì sẽ dặng trừ 2% vì cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin để như dưới đây:
 Madame **LUONG-NGOC-BÁN**, 4, Rue de la Soie, à Hanoi.



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIF
 VỀ SẠNH LƯƠNG CỦA LƯƠNG Y RIF QUÊ

Thức thuốc rượu này là một vị đại bổ gồm cả các
 à trông kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi Ông
 công đồng cả. Nhưng kẻ trời cao há lại say giấc,
 vị thầy ngày xưa đã bốn mùa bổ sức rượu này
 và, thì ít ông cứ lều thạnh đặng, một máy trời ca,
 coi lại lại bằng học xưa.

Chỉ cần một ly, rượu đũa hà một cốc, có huyết
 bạch, có chữa, nhưng kẻ học tên tinh thần, bổ sức
 rượu này với (tinh thần) mà làm liệt, đã thật đủ sức, thì
 thức trắng biết.

Giá một ly là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường **Marin** số 100
Cholon depot **Pharmacie Franco-Chinoise 190-rue**
des Marins Cholon.

Adresse TELEGR:
HONG-BENG
 SAIGON

Le Directeur-Gérant:
LIM HONG-BENG



BOITE POSTALE
 N° 80

Le Sous-Directeur
YEUNG KAI PAI

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÀ NƠI NƠI KHÁC.

Dê heo mũi (Jambon Australle) hiệu «Cascadia Ham» mới thơm và ngon hơn thứ khác.

Bò (Bœufs Australle) hiệu «Parisis» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều đặng cả.

Rượu mạnh củ hiệu **Ch. Jobit & Co Cognac** có thứ 18 năm và thứ 25 năm. Rượu chắt trắng và rượu chắt đỏ (Rédien) bên Bordenax gửi qua. Rượu chắt đỏ thứ cũ, năm 1905 và năm 1912 hiệu **Chambertin**.

La-ve-den (Bière noire) hiệu **The Dog's Head** uống uống bổ huyết.

Nước uống hiệu «Javan» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda), uống sau bữa ăn.

Tàu xe hiệu «The Dreamer» mỗi giờ 20 điều hát không thiếu cả và mới thơm tho.

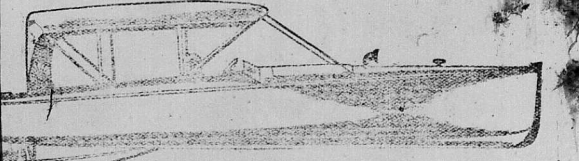
Cigares Manila: Reina Victoria, Londres, Américanos và Epicaris.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế-kỳ đủ các hiệu.

Đầy tràn dặng cho các nhà máy xay lúa và dầu sơn trắng hiệu Huế-kỳ.

Những đồ kể trên dặng thì có một minh hãng này làm Đại-Lý nội vùng-Franç. mà thôi.



Hãy đến viếng hãng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.



CANOT HƠI
 ở chỗ chuyên mau lẹ,
 để tuần du diển địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements
Charles BARDON
 Sté Anonyme en formation
 Quay de la Mère SAIGON (Khánh-hội)

CÁI KIỂU THEO LOẠI «POPULAIRE», KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 630

Lời rao cho chư ông trông tra
 và BÁN LỬA* CÁN CHUỐT LỬA KHỐ VẠN.

Emile PEYSSON ở nơi hồng rạp hát Tây, gần nhà Municipal tại Saigon, cho chư qui ông chú ý về việc mua chuốc đặng hay rằng hãng này có thứ thuốc trừ bết thảy những loài Chuột (Chuột đồng, Chuột lều, chuột nhà, chuột cống, chuột nhắt, chuột chuột, chuột chuột...v.v.)... và thuốc diệt côn trùng (pháp duy có hãng này làm được) mà thôi. Thứ thuốc này bán ở LABORATOIRES BÉTERIOLOGIQUES - LE RATINOL ET VEUS DE CHRISTMAS - Số nhà 17 đường Choiseul, Paris.

Khớp cả Hoàng-câu đều biết rằng thứ thuốc này có thể diệt được chuột người và các thú vật khác, chó, mèo, gà, v.v.

Thứ thuốc này có tên là «Ratinol» có lợi hơn là đồ nó phá hại mỗi năm lúa gạo nhiều hơn nữa.

Chư ông mong lạy - chú ý mua đặng thuốc «Ratinol» tại hãng **Emile PEYSSON** số 17 và chỉ cách thức sử dụng.

Hãng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan.
MUA TRÀ BẠC HAY LÀ BĂNG GIẤY QUỐC TRẠI CÙNG ĐANG
RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống điệu đàng ngon ngọt, hãy uống thử thì biết
RƯỢU MOUSSEUX cho người annam dùng
RƯỢU COGNAC (cô-nhắc) JOBET 7 ngôi sao. Thiệt ngon uống liền mà lại bo
RƯỢU STELANE Người anam hãy mua để phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu
RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.
XE HƠI HIỆU LANGSA PHILOS, Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác
MÀU SƠN HIỆU COLORIN
Giấy cho ống và anam dùng.
Giấy tẩy bô-nê, và soulier thợ thượng hạng
DẦU THƠM HIỆU DULCI dầu đầu này thơm lâu
D. Ú MENTHE và **MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA**
THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và **MAG-YAR** gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu; hút thơm miệng và không khó cò.
Người ANNAM hãy mua đồ của **HÃNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì mới thiệt là giúp cho Đồng-bang.



VÌ BINH THỎ

Phải uống thuốc
PULMOSÉRUM BAILLY.

Tại phổi mà HO, rồi sanh NÓNG LẠNH, RÁT HỒNG, NẶNG NGỤC, vì những người có tuổi thì lại HO NHIỀU, còn nhỏ thì lại sanh ra có BAN này BAN kia.

THUỐC



Chà ông Bailly, là một thứ thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

Đã có dùng trong các Nhà thương, và mấy Sở-thuốc Langsa cũng dùng khen ngợi.
Có hơn ba muôn ông thầy ngoại-quốc cũng dùng nó.

Cách dùng: Một muỗng súp, sớm mai.
— 12 — buổi chiều.

Phải coi cho kỹ cái tên: **PULMOSÉRUM BAILLY** 15 Rue de Rome à Paris, kéo lăm.
Có bán trong các Tiệm-thuốc Langsa.

MỘT TẮT QUANG-ẢM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chứng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng ấy, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một lát quang Âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào bấy giờ đều lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đập v. v. được để thâu bớt đường gải và ngày giờ không trễ nải. Đường sá thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn minh quý báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đập của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 96, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đập về cùng, không có hiệu xe nào bì kịp.
Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đập hiệu **ALGYON** và **HERCULE**. Hai hiệu này đều rồng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ: như hiệu **HERCULE** thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có thể phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị.



Hãy uống thử rượu
AMER HONORÉ
Là một thứ giải khát ngon thượng hạng
Chà một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

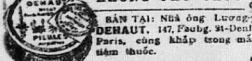


CỦ MỠI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC NƯỚC
CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm,
thì **CHẮC ĐANG KHỎE MẠNH LƯƠNG**
và người người các chứng bệnh nguy hiểm bởi
tật huyết hư hay là do không biết mà uống
Thuốc liền này trị các chứng như:

NHƯC ĐÁU, AN KHÔNG TIÊU,
NẶNG BAO TỬ, CHÔNG MÁT,
KHÔNG THƯ THỢI:



BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y
DEHAUT, 147, Faubourg St-Denis
Paris, cũng khắp trong mấy
tiệm thuốc.

Có thứ rượu mạnh Langsa
hiệu **BAC-CHUÏ** có ở các tiệm
Nam-kỳ lăm thứ nhất họ
không có thứ rượu nào bằng
Chỉ một mình hãng Denis
Frères trữ mà thôi.

Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA Nº 157, Rue Catinat, Nº 157 SAIGON.

Bản dù các thứ giấy, viết, mực, bao thư, mực viết, thuốc gach, viết chỉ đen, mực xanh, kéo, bình mực, giá viết đẹp bao thư, mực, in đủ các thứ sách, thẻ, những văn kiện bằng chữ Langsa Quốc-ngữ và chữ Hán, hoặc Lục-châu chữ Quân-tử miễn ai số bộ ác lời rao báo, các văn kiện thiệp, thơ, tuồng, truyện, thiệp tang, thiệp đám cưới, thiệp mừng, thiệp lời san lòng hoan nghinh và các loại. Có in danh thiếp có bông hoa nhiều màu sắc xinh đẹp. (Cartes des visites à fleurs).

Có bán đủ thứ trang hốt Bouronnes mortuaires) bằng giấy và bằng cườm.

Các viên-quan khi được thưởng máy-dây (Médailles) thì xin đến tại Imprimerie de l'Union hay là viết thư mà mua đủ thứ máy-dây như đây:
Croix de la Légion d'honneur. — **Palmes académiques.** — **Mérite agricole.** — **Ordre Royal du Cambodge.** — **Ordre Impérial du Dragon d'Annam.** — **Palmes du Muni Saraphon.** — **Médailles de Sisowath 1^{er}** (Cambodge).

SỮA LẠU NHỜ RƯỢU

(Langsa) grâce à une liqueur)
Hiện này giờ lại nước Huế-hà có một vị dưng, chế độ phải 35 mà một công nhân bình thường một người 40 tuổi, để dưng chịu hết là mới có xong, cả ngày ở ngoài trời nắng, đứng coi tới-từ làm việc này.
Việc này cho người đi thương đơ, hời thì cho biết là dưng này dưng bao nhiêu cao mà sức lực không phải kém phần.
Ông gì đáp lại rằng: Có chi là đó mà nói, đã biết rồi trước khi ăn cơm hãy uống một nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet, nó một thứ rượu trường sinh bổ lực.
Người khách nghe nói cũng có lòng tin tưởng thử một công nhân nhà xã hội đi mua cho dưng, thử rượu Quina Gentiane mà dưng mỗi bữa, thì thấy sức lực mới cũng có thể tham sanh, cũng hơn rồi như đi mua rượu họ đăm ở mà uống bổ quanh năm.
Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc địa.
Tôi nhất của một mình hãng Denis Frères tại lý khắp cả Đàng-Trung.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Hiện này giờ lại nước Huế-hà có một vị dưng, chế độ phải 35 mà một công nhân bình thường một người 40 tuổi, để dưng chịu hết là mới có xong, cả ngày ở ngoài trời nắng, đứng coi tới-từ làm việc này.
Việc này cho người đi thương đơ, hời thì cho biết là dưng này dưng bao nhiêu cao mà sức lực không phải kém phần.
Ông gì đáp lại rằng: Có chi là đó mà nói, đã biết rồi trước khi ăn cơm hãy uống một nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet, nó một thứ rượu trường sinh bổ lực.
Người khách nghe nói cũng có lòng tin tưởng thử một công nhân nhà xã hội đi mua cho dưng, thử rượu Quina Gentiane mà dưng mỗi bữa, thì thấy sức lực mới cũng có thể tham sanh, cũng hơn rồi như đi mua rượu họ đăm ở mà uống bổ quanh năm.
Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

Bonnefoy & Co

150 Rue de Commerce de Pasteurs
Số Annamite au Capital de 12.000.000 francs.
SUCCESSEURS
Đường d'Orrouy mà suy tinh và bình dưng về chỉ các đồ chơi, lịch, ảnh, hoặc đĩa về sách, thứ này rất, công giá tiền.
Có nhiều giấy in làm bằng có hiệu công nhân nhà máy chế thành lụa rồi.
Hiện này giờ lại nước Huế-hà có một vị dưng, chế độ phải 35 mà một công nhân bình thường một người 40 tuổi, để dưng chịu hết là mới có xong, cả ngày ở ngoài trời nắng, đứng coi tới-từ làm việc này.
Việc này cho người đi thương đơ, hời thì cho biết là dưng này dưng bao nhiêu cao mà sức lực không phải kém phần.
Ông gì đáp lại rằng: Có chi là đó mà nói, đã biết rồi trước khi ăn cơm hãy uống một nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet, nó một thứ rượu trường sinh bổ lực.
Người khách nghe nói cũng có lòng tin tưởng thử một công nhân nhà xã hội đi mua cho dưng, thử rượu Quina Gentiane mà dưng mỗi bữa, thì thấy sức lực mới cũng có thể tham sanh, cũng hơn rồi như đi mua rượu họ đăm ở mà uống bổ quanh năm.
Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

Berthie le tirage à
Boris miller ex.
Saigon le 27 mai 1920

Saigon - Imp de l'Union
L'Administrateur Général: NGUYỄN-VĂN-CỦA